

## قرارداد حق التحقیق کتاب ترجمه‌ای

این قرارداد بین انتشارات دانشگاه صنعتی اصفهان و  
دکتر ..... فرزند: ..... کد ملی: ..... صادره از: .....  
متولد: .....  
با مرتبه علمی: ..... به نشانی: ..... تلفن: .....  
آدرس ایمیل: ..... شماره حساب: ..... بانک ..... شعبه .....  
که در این قرارداد از این پس «انتشارات» و «صاحبان اثر» نامیده می‌شوند برای چاپ ..... کتاب « ..... »  
کد ..... منعقد می‌گردد.

### ماده ۱

صاحبان اثر، اثر را ترجمه و به مرکز تحویل داده‌اند.

### ماده ۲

صاحبان اثر متعهد می‌گردند که قبلاً هیچ‌گونه حقی نسبت به انتشار اثر موضوع این قرارداد به شخص دیگری (حقیقی یا حقوقی) واگذار نکرده و چنانچه شخصی در این مورد ادعایی داشته باشد جوابگویی در برابر ادعای او با صاحبان اثر است و انتشارات مسئولیتی در این مورد نخواهند داشت.

### ماده ۳

صاحبان اثر متعهد می‌گردند که پس از ویرایش اثر و ارسال آن به انتشارات در هنگام نمونه خوانی به هیچ‌وجه تغییری در دست نوشت ندهند. در صورتی که در این مرحله تغییری صورت پذیرد، پرداخت کلیه مخارج ناشی از این تغییرات به عهده صاحبان اثر است.

### ماده ۴

حق‌التزجیمه کل کتاب با تیراژ ..... نسخه و قیمت ..... ریال بصورت .....% از بهای روی جلد ششمین کتاب برابر با ..... ریال است که مرکز متعهد است کل حق‌الزحمه را در وجه ..... پرداخت نماید.

### ماده ۵

مرکز متعهد می‌گردد پس از چاپ ..... تعداد ۵ نسخه از اثر را به صاحبان اثر اهداء نماید.

### ماده ۶

کلیه حقوق اثر مانند تجدید چاپ و نشر فیزیکی و الکترونیکی اثر به دفعات و به هر تیراژ برای مدت پنج سال از تاریخ عقد قرارداد منحصرأ متعلق به دانشگاه بوده و پس از آن منوط به توافق طرفین خواهد بود و صاحب اثر در این مدت حق ندارند تمام یا قسمتی از اثر را برای مقاصد دیگری بدون اجازه کتبی انتشارات تکثیر کنند یا برای نشر آنها با ناشر دیگری غیر از انتشارات دانشگاه، اعم از دولتی یا خصوصی، قرارداد منعقد نمایند.

### ماده ۷

در صورتیکه به صلاحدید انتشارات کتاب به فرمت eBook یا ePub تبدیل شود به میزان ۲۰٪ از قیمت کتاب الکترونیکی به صاحب اثر پرداخت خواهد شد.

## ماده ۸

در صورتیکه بعد از انقضای مدت پنج سال صاحبان اثر جهت چاپ های بعدی با انتشارات به توافق نرسند و با ناشر دیگری قرارداد منعقد نمایند، به هیچوجه نمی‌توانند بدون اجازه کتبی دانشگاه، کتاب را از روی اثر چاپ شده توسط انتشارات، افسست نمایند.

## ماده ۹

در صورتی که پس از انقضای مدت پنج سال صاحبان اثر مایل به ارائه ویرایش جدید آن نباشند، کلیه حقوق نشر و چاپ اثر را به انتشارات تفویض نموده و من بعد انتشارات حق نشر و چاپ اثر را به هر تعداد و به هر نحو خواهد داشت.

## ماده ۱۰

در صورتی که برای چاپ های بعدی ویرایش تازه‌ای از کتاب به زبان اصلی منتشر شده باشد در تکمیل و تطبیق متن ترجمه و ویرایش تازه، اولویت با مترجمان اصلی است و قرارداد متممی با مترجمان منعقد خواهد شد. در صورت عدم امکان برقراری ارتباط با آنها و یا استنکاف مترجم از تکمیل و تطبیق اثر، انتشارات می‌تواند اینکار را به شخص دیگری واگذار کند و در این صورت حق ترجمه اضافی به مترجمان تعلق نخواهد گرفت.

## ماده ۱۱

انتشارات حق دارد اثر را به هر ترتیب که صلاح بداند ویرایش کند. متن ویرایش شده به نظر مترجم خواهد رسید و در صورت بروز اختلاف، نظر مسئول ویرایش یا حکم مذکور در ماده ۱۲ ملاک عمل قرار خواهد گرفت.

## ماده ۱۲

در صورت بروز اختلاف بین صاحبان اثر و انتشارات، حل اختلاف از طریق حکمیت انجام خواهد گرفت. حکم باید مرضی‌الطرفین باشد و حکمیت او قطعی و برای هر دو طرف لازم الاجرا است.

## ماده ۱۳

این قرارداد در ۱۳ ماده و ۳ نسخه تنظیم گردیده و هر ۳ نسخه آن دارای ارزش مساوی است.

صاحب اثر

.....

رئیس کتابخانه مرکزی و انتشارات

.....

معاون پژوهش و فناوری دانشگاه

.....